

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

ТРИДЦАТЬ ПЯТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты*



UN/САС/1981/1

9 1981

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
61-е заседание,
состоявшееся в понедельник,
15 декабря 1980 года,
в 20 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 61-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н БУХ ФЛОРЕС (Мексика)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЬЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 98 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА (продолжение)

ПУНКТ 91 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ
ПЕРИОД 1980-1981 ГОДОВ (продолжение)

Классификация должностей и продвижение по службе языкового
персонала

Использование услуг экспертов и консультантов в Организации
Объединенных Наций

Общее обслуживание в Центре Организации Объединенных Наций в
Найроби

Административные и финансовые последствия проектов резолюций,
содержащихся в документах A/35/L.13, L.14, L.15, L.16, L.17, L.18,
L.19, L.21, L.22, L.23, L.25, L.26, L.27 и L.28, представленных по
пункту 28 повестки дня (Политика апартеида, проводимая
правительством Южной Африки)

Административные и финансовые последствия проекта резолюции,
содержащегося в документе A/SPC/35/L.26, представленного по
пункту 59 повестки дня (Вопросы, касающиеся информации)

Административные и финансовые последствия проекта резолюции,
содержащегося в документе A/C.5/35/L.37, представленного по
пункту 98 повестки дня (Вопросы персонала)

/...

* В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться
за подписью одного из членов соответствующей делегации

в течение одного месяца с момента опубликования на нем
Начальника Секции редактирования официальных отчетов,
комитета A-3550, 866 United Nations Plaza (Alcoa Building),
к включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного выпуска
для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/35/SR.61
27 January 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Административные и финансовые последствия проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.5/35/L.37/Add.1, представленного по пункту 98 повестки дня (Вопросы персонала)

Административные и финансовые последствия рекомендации, содержащейся в документе A/C.5/35/L.38 (План конференций)

Пересмотренная смета: раздел 5B. Конференция Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития

Временный фонд для финансирования науки и техники в целях развития

Арабский язык в качестве официального и рабочего языка Комиссии по населенным пунктам

Задание Центра по уходу за детьми в Центральных учреждениях

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА (Главы II, III, V-VIII, XI-XXII, XXVI, XXVIII, XXX, XXXVI и XXXVII)

/...

Заседание открывается в 20 ч. 10 м.

ПУНКТ 98 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА (продолжение)

Проекты резолюций A/C.5/35/L.37 и Add.1

1. Г-н БУЗАРБИА (Алжир) отмечает, что проекты резолюций, содержащиеся в документах A/C.5/35/L.37 и Add.1, явились итогом всесторонних усилий, хотя они и являются основой минимального соглашения. Он с удовлетворением воспринял соглашение, достигнутое по пункту 3 раздела I проекта резолюции A/C.5/35/L.37, в котором оспаривается анахроническая концепция распределения постов по принципу "наследственной передачи", ущемляющая основополагающий принцип Устава Организации Объединенных Наций в области кадровой политики, а именно - принцип справедливого географического распределения. Необходимо добиться того, чтобы увеличение числа представителей развивающихся стран на руководящих и высокопоставленных должностях перестало быть одним лишь желанием, и принять решение по этому вопросу в рамках уже одобренных резолюций.

2. Что касается раздела II, касающегося желательных квот, то делегация Алжира считает, что концепция паритета ни в коей мере не отражает занимаемой ею позиции, так как, по ее мнению, концепцию паритета между факторами членства и квоты следует рассматривать всего лишь как переходный этап в поисках более высокой степени справедливости, равновесия и равенства в исторически унаследованной обстановке, а не закреплять ее в качестве принципа. Меры, перечисляемые в разделе II, носят временный характер, а предусматриваемый для нового рассмотрения срок в шесть лет является чрезесчур длительным. Кроме того, доводы технического характера, приводимые в оправдание переноса дальнейшего рассмотрения вопроса о желательных квотах до сорок первой сессии, являются необоснованными.

3. Алжир считает, что методы набора персонала класса С-1 и С-2 также носят временный характер. В этой связи, хотя делегация Алжира и поддерживает приложение к проекту резолюции A/C.5/35/L.37 и считает необходимым прогрессивное применение метода конкурсных экзаменов до 1982 года, у нее вызывает озабоченность сам принцип проведения конкурсных экзаменов, так как несоблюдение во время экзаменов равновесия между критериями объективности и равенства, а также между качеством и уровнем представленности государств-членов рискует поставить под удар намерения лиц, выступающих в поддержку вышеуказанного метода, которые в этом смысле руководствуются желанием добиться комплексного и объективного проведения в жизнь резолюций по этому вопросу.

/...

4. Делегация Алжира без труда согласилась с разделом IV проекта резолюции А/С.5/35/L.37, а также разделом V, касающимся положения женщин. Что касается пункта 2 этого раздела, то делегация Алжира обращает внимание членов Комитета и Секретариата на недопустимую практику оценки кандидатур, применяемую в отдельных специализированных учреждениях. Недопустимо, чтобы подобная безответственная практика, свидетельствующая о вдвойне дискриминационном и неприемлемом отношении, подавляла стремление государств-членов, и, в частности, развивающихся стран, к выдвижению еще большего числа кандидатов женщин.

5. В отношении проекта резолюции А/С.5/35/L.37/Add.1 делегация Алжира, присоединившаяся к консенсусу, отмечает положительную настроенность, с которой члены Официальной рабочей группы по вопросам персонала восприняли достигнутые результаты. Что касается вопроса о создании комитета в составе 17 правительственный экспертов на основе принципа справедливого географического распределения, то при этом были учтены мнения и оговорки, сформулированные Группой африканских государств в отношении нынешнего состава Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. Тем не менее в отношении пунктов 1 и 3 проекта резолюции оратор считает, что следовало бы еще более четко определить мандат Комитета экспертов, что позволило бы этому органу избежать потерей во времени в связи с процедурными вопросами.

6. В отношении пункта 4 проекта резолюции А/С.5/35/L.37/Add.2 делегация Алжира надеется, что в этой области будут достигнуты конкретные результаты не только путем проведения в жизнь соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи по этому вопросу, но и также, в первую очередь, путем принятия эффективных мер, направленных на исправление сложившегося положения.

7. Делегация Алжира считает необходимым конкретно оговорить юридический характер Комитета и сроки его мандата. Она также считает необходимым определить предъявляемые к правительенным экспертам требования и обеспечить информацию об их участии на уровне Секретариата, а также установить приблизительную дату первого заседания Комитета.

8. Г-н КЕМАЛЬ (Пакистан), касаясь проекта резолюции A/C.5/35/L.37, с удовлетворением отмечает новые директивы, регулирующие желательные квоты на основе применения принципа географического распределения персонала в структуре Секретариата. Эти новые критерии являются важным шагом вперед в поисках равного и справедливого отношения ко всем государствам-членам. Впервые в истории Организации был сделан шаг вперед за черту всего лишь символического признания того, что ни богатства какой-либо страны, ни размеры ее взноса в бюджет Организации Объединенных Наций не должны служить определяющими факторами для установления уровня ее представительства в Организации. Приняв раздел II проекта, Ассамблея таким образом подтвердила свою приверженность принципам, закрепленным в пункте 3 статьи IOI Устава, безоговорочно признав, что эффективность, компетентность и целостность персонала не зависят от размеров квоты какого-либо государства-члена.

9. На переговорах, предшествующих принятию проекта резолюции, делегация Пакистана, несмотря на свою приверженность этим принципам, признала необходимым достичь компромиссного решения по вопросу о желательных квотах со сторонами, занимающими привилегированную позицию. При условии уделения достаточного внимания вопросам, волнующим Группу 77, делегация Пакистана готова учесть интересы основных вкладчиков. Достигнутое компромиссное решение не удовлетворяет полностью ни одну из групп, но оно направлено на устранение основных факторов, вызывающих озабоченность делегаций.

10. Делегация Пакистана считает наиболее важным не получение незамедлительных выгод, а устранение несправедливым образом закрепленных привилегий. В любом случае она надеется, что при следующем рассмотрении вопроса о желательных квотах Ассамблея более категоричным образом выступит в поддержку основополагающего принципа равенства возможностей, закрепленного в пункте 3 статьи IOI Устава.

11. Принятие проекта резолюции A/C.5/35/L.37 повлечет за собой увеличение числа желательных квот для развивающихся стран. Следует также отметить, что число желательных квот для промышленно развитых стран также возрастет и что в абсолютном выражении наибольшее увеличение выпадет на долю основных вкладчиков. Это отвечает позиции Пакистана в смысле наличия разумного равновесия между факторами квоты, членства и населения.

12. Что касается методов найма в Организацию, то делегация Пакистана поддерживает директивы, содержащиеся в разделе I проекта резолюции, при условии, что набор граждан непредставленных и недопредставленных развивающихся стран не приведет к сокращению представительства стран в рамках желательных квот.

(Г-н Кемаль, Пакистан)

13. В разделе ГУ проекта резолюции A/C.5/35/L.37 Комиссии по международной гражданской службе (КМГС) и Объединенной инспекционной группе предлагается более внимательно изучить вопросы продвижения по службе. Делегация Пакистана считает, что, в первую очередь, этим вопросом надлежит заняться КМГС. Кроме того, она считает, что рекомендации этих двух органов должны носить взаимодополняющий, а не противоречивый характер.

14. Что касается проекта резолюции A/C.5/35/L.37/Add.1 по вопросу о создании комитета правительственных экспертов для оценки существующей структуры Секретариата в административной, финансовой и кадровой областях, то остается надеяться, что отбор этих 17 экспертов будет проведен таким образом, чтобы итоги их работы укрепили доверие к Комитету. Члены этого Комитета должны являться независимыми экспертами, которые будут представлять не только интересы своих стран, но и интересы всего международного сообщества.

ПУНКТ 91 ПОВЕСТИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1980-1981 ГОДОВ (продолжение)

Классификация должностей и продвижение по службе языкового персонала (A/C.5/35/75; A/35/7/Add.27; A/C.5/35/L.45)

15. Г-н ПАПЕНДОРП (Соединенные Штаты Америки) с удовлетворением отмечает предложения, выдвинутые Генеральным секретарем в документе A/C.5/35/75, которые направлены на сокращение расходов и улучшение управления деятельностью Организации Объединенных Наций в столь важной и дорогостоящей сфере, какой является обслуживание конференций.

16. Что касается реклассификации должностей, предложенной Генеральным секретарем в его докладе, то делегация Соединенных Штатов не уверена в том, что подобный шаг в конечном итоге приведет к экономии средств. Кроме того, она считает целесообразным ознакомиться с мнением Консультативного комитета по этому вопросу. С другой стороны, следует отметить, что языковый персонал Организации Объединенных Наций является наиболее высокооплачиваемым во всем мире и оклады этого персонала намного превышают оклады, выплачиваемые аналогичным специалистам в частном и государственном секторах. Поэтому делегация Соединенных Штатов согласна с временным Председателем КМГС (A/C.5/35/WG.1/CRP.6) в том, что необходимо отложить принятие решения по этому вопросу до тех пор, пока КМГС не завершит свою работу в этой области.

17. Г-н ЛЕВАНДОВСКИЙ (Заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям) заверяет делегации, высказавшие свои опасения по этому вопросу, в том, что доклад Генерального секретаря (A/C.5/35/75) не преследует собой полное упразднение

(Г-н Левандовский)

функций редактирования. Редактирование будет и в дальнейшем применяться к наиболее важным документам, которые нуждаются в этом; не будут редактироваться только документы, переводимые наиболее опытными переводчиками. Эта мера является вдвое важной, так как, с одной стороны, она намного упростит процесс перевода и выработки документации и, с другой стороны, явится еще большим стимулом для значительного числа сотрудников служб перевода; ни в коем случае нельзя упускать из виду эту чисто человеческую сторону вопроса, которая имеет не меньшее значение, чем финансовые аспекты. К сотрудникам языковых служб предъявляются совсем иные требования, чем к персоналу других департаментов, так как они обязаны иметь диплом о высшем образовании, не подлежат принципу географического распределения и должны выдержать очень строгий экзамен для вступления на должности, перспективы которых в области продвижения по службе до настоящего времени являются очень ограниченными.

18. Приходится считаться с тем фактом, что текучесть кадров в службах перевода достигает 12,3 процента, в то время как текучесть персонала на других должностях категории специалистов в целом составляет всего 7,8 процента. Подобное положение объясняется тем, что сотрудники служб перевода, проработав несколько лет на должности категории С-3, принимают решение подать в отставку, для того чтобы перейти на работу в другие организации, проводящие в жизнь более здравомыслящую политику найма, или для того чтобы работать в дальнейшем на рынке открытого труда, в условиях которого доходы, получаемые, например, синхронным переводчиком, эквивалентны окладу сотрудника Организации Объединенных Наций категории Д-1. В силу этого, наряду с необходимостью улучшения процесса выработки документации и достижения экономии путем введения предлагаемой системы, следует также учитывать необходимость улучшения перспектив продвижения по службе персонала служб перевода, сократить высокую текучесть персонала и набирать наиболее квалифицированных кандидатов при будущих наборах.

19. По мнению г-на Левандовского, предложение, представленное на рассмотрение Комитета в документе A/C.5/35/75, было всесторонне рассмотрено всеми заинтересованными сторонами, и делегации в течение длительного времени могли следить за деятельностью в этом плане, завершившейся выработкой вышеуказанного документа. Поэтому отложить принятие решения по этому вопросу еще на один год может еще больше подорвать моральный дух и стремления персонала служб перевода, что в огромной степени скажется на эффективности работы Организации.

20. Г-н Левандовский подтверждает, что представитель Соединенного Королевства правильно истолковал сформулированные им ранее заявления.

/...

21. Г-н БЕГИН (Директор Бюджетного отдела), отвечая представителю делегации Советского Союза, высказавшему свою озабоченность по поводу возможных финансовых последствий заключительной части пункта 12 документа А/С.5/35/75 для бюджета на 1982-1983 годы, отмечает, что вышеуказанный документ не сопровождается изложением финансовых последствий ввиду того, что предлагаемые реклассификация и упразднение должностей умышленно не рассматриваются с финансовой точки зрения. Генеральный секретарь стремился к тому, чтобы соображения финансового характера не повлияли на обсуждение этого вопроса и на решение, которое Комитет примет в этой области. Если Комитет одобрит предложения Генерального секретаря, то это решение будет принято во внимание, для того чтобы отразить в штатном расписании Департамента по обслуживанию конференций должности, утвержденные для реклассификации и упразднения, и в настоящее время это единственное, что можно сказать в связи с бюджетом на 1982-1983 годы, в котором не будут испрашиваться дополнительные средства для проведения в жизнь вышеуказанных предложений.

22. Г-н ЛАХЛУ (Марокко) напоминает замечанию представителя Советского Союза о том, что предложенная реклассификация должностей может преследовать собой удовлетворение интересов лишь определенной службы. Оратор удивлен подобным толкованием этого вопроса, так как речь идет о реклассификации должностей, а не отдельных лиц; тем не менее, если рассмотреть этот вопрос с чисто человеческой точки зрения, то он считает, что было бы также справедливо воздать должное сотрудникам, которые в течение многих лет работают в Организации Объединенных Наций, за их работу и опыт. Делегация Марокко полностью согласна с мнением г-на Бегина по вопросу о финансовых последствиях предложений Генерального секретаря. Только Пятый комитет вправе принять решение на основе доклада Генерального секретаря; ничего нельзя сказать заранее или обещать на будущее.

23. Г-н ПАПЕНДОРФ (Соединенные Штаты Америки) напоминает, что вопрос, заданный делегацией Советского Союза, о том, в какой форме будет проводиться в жизнь классификация должностей в определенных службах перевода, так и остался без ответа. Отдельные замечания, сформулированные делегацией Сирии, вызывают целый ряд вопросов в этом плане.

24. Г-н ЛЕВАНДОВСКИЙ (Заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям) отмечает, что он понимает желание делегаций защитить интересы своих национальных языков, но повторяет, что реклассификация должностей будет осуществляться при строгом соблюдении принципа равенства для всех официальных языков Организации Объединенных Наций без дискриминации.

25. Г-н ФАРМЕР (Австралия) предлагает заменить в последнем пункте преамбулы проекта резолюции A/C.5/35/L.45 фразу "новым языкам" фразой "недавно введенным официальным языкам" ("More recently introduced official"), для того чтобы еще более точно передать смысл этого пункта.
26. Г-н ЛАХЛУ (Марокко) согласен с предложением представителя Австралии, так как оно улучшит текст проекта резолюции.
27. Г-н ВИЛЬЯМС (Панама) отмечает, что его делегация проголосует как за пункт первый постановляющей части проекта резолюции A/C.5/35/L.45, так и за весь проект в целом, потому что он защищает интересы персонала языковых служб.
28. Г-н КЕМАЛЬ (Пакистан) отмечает, что его делегация поддерживает проект резолюции A/C.5/35/L.45 и его постановляющий пункт 1, так как этот проект ставит в более равноправное положение все языковые службы и все категории персонала, работающие в них. Делегация Пакистана также поддерживает пункт 2 постановляющей части проекта резолюции, учитывая заявления Заместителя Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям о том, что система саморедактирования повысит как качество документации, так и норальные духи персонала языковых служб.
29. Г-н ДЖАСАБЕ (Сьерра-Леоне) отмечает, что его делегация неоднократно высказывала свою озабоченность большой текучестью персонала в языковых службах и отсутствием у них стимула; вследствие этого она проголосует за проект резолюции A/C.5/35/L.45, считая, что этот проект является надлежащей мерой для исправления сложившегося положения.
30. Г-н ТОММО МОНТЕ (Объединенная Республика Камерун) отмечает, что в случае непринятия проекта резолюции A/C.5/35/L.45 возникнет парадоксальное положение в том смысле, что организация, стремящаяся к установлению равенства во всех сферах, будет лишена равных перспектив продвижения по службе именно в отношении тех сотрудников, услуги которых дают возможность делегациям общаться друг с другом.
31. Что касается предполагаемой несовместимости методов классификации, предложенными Генеральным секретарем, и методов КМГС, то делегация Камеруна считает, что эти проблемы могут быть решены путем консультаций, как это и предлагает Консультативный комитет в своем докладе.
32. В свете вышесказанного Объединенная Республика Камерун поддерживает этот проект резолюции.
33. Г-н БАМБА (Верхняя Вольта) и г-жа МУК (Австрия) выражают поддержку своих делегаций проекту резолюции A/C.5/35/L.45.

/...

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что по просьбе делегации Советского Союза проводится отдельное голосование пункта 1 проекта резолюции A/C.5/35/L.45.

35. Пункт 1 проекта резолюции A/C.5/35/L.45 принимается 86 голосами против 8 при 2 воздержавшихся.

36. Проект резолюции A/C.5/35/L.45 принимается 87 голосами при 9 воздержавшихся.

37. Г-н СТЮАРТ (Соединенное Королевство), полагая мотивы своего голосования, отмечает, что его делегация проголосовала за пункт 1 проекта и за весь проект резолюции в целом в свете того, что, как это подтвердил Заместитель Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям, подобная мера не потребует от Генеральной Ассамблеи дополнительных ассигнований ни в течение текущего, ни последующего двухлетнего периода.

Использование услуг экспертов и консультантов в Организации Объединенных Наций (A/C.5/35/L.53)

38. Г-н АБРАШЕВСКИЙ (Польша) представляет проект резолюции A/C.5/35/L.53 и отмечает, что в нем, главным образом, собраны воедино неоспоримые факты, с которыми Пятый комитет, вероятно, сможет согласиться без возражений. В нем Генеральному секретарю в первую очередь предлагается представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии доклад об исправлении существующих недостатков в осуществлении принципов и руководящих указаний по использованию услуг экспертов и консультантов в Организации Объединенных Наций, и выражается надежда на то, что Генеральная Ассамблея на этой сессии сможет дать оценку существующей практике в этой области. С другой стороны, в нем отмечается заявление, сделанное Директором Бюджетного отдела Пятого комитета в связи с тем, что доклад по этому вопросу не был представлен на нынешней сессии, а в пункте 2 отражаются мнения делегаций, высказанные ими по этому поводу на консультациях по этому вопросу, которые выразили свое неудовлетворение подобным положением дел.

39. Оратор отмечает, что в пункт 4 проекта резолюции следует внести небольшое редакционное изменение: слова "представленная информация" следует заменить фразой "информация, которая будет представлена". В заключение он выражает надежду на то, что Пятый комитет сможет принять этот проект резолюции на основе консенсуса.

40. Г-н ТОММО МОНТЕ (Объединенная Республика Камерун) предлагает заменить в пункте 2 проекта резолюции фразу "подтверждает свою просьбу" словами "вновь просит".

41. Г-н АБРАШЕВСКИЙ (Польша) соглашается с этим предложением.

/...

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ информирует о том, что Португалия и Тринидад и Тобаго сообщили ему о своем желании присоединиться к соавторам проекта резолюции A/C.5/35/L.53 и говорит, что если нет возражений, он будет считать, что Комитет принимает проект резолюции с внесенными в него устными поправками.

43. Предложение принимается.

Общее обслуживание в Центре Организации Объединенных Наций в Найроби (A/C.5/35/II4).

44. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что Консультативный комитет предлагает Пятому комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря об общем обслуживании в Центре Организации Объединенных Наций в Найроби, содержащийся в документе A/C.5/35/II4.

45. Г-н ПЕДЕРСЕН (Канада) отмечает, что его делегация надеялась на более широкое освещение этого вопроса в докладе. Что касается перечисленных в докладе Генерального секретаря (A/C.5/35/II4, пункт 4) трех путей налаживания общего обслуживания в тех местах, где находятся отдельные подразделения системы Организации Объединенных Наций, то наилучшим из них Канада считает третий вариант, т.е. создание специального подразделения, отдельного от местных организаций, которое будет нести ответственность за предоставление им обслуживания как потребителям.

46. Делегация Канады признает, что перенос начала строительства помещений дает основание отложить также и принятие решения по этому вопросу. Тем не менее, так как решение о строительстве помещений в Найроби уже было принято, Секретариат должен принять необходимые меры, для того чтобы решить этот вопрос на тридцать шестой сессии.

47. Г-н ДЖАСАБЕ (Сьерра-Леоне) считает, что решение о выборе одной из возможностей можно принять только после того, как будут известны финансовые последствия этого шага. Поэтому его делегация поддерживает рекомендацию Консультативного комитета.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, он будет считать, что Комитет согласен с рекомендацией Консультативного комитета.

49. Предложение принимается.

Административные и финансовые последствия проектов резолюций A/35/L.13, L.14, L.15, L.16, L.17, L.18, L.19, L.21, L.22, L.23, L.25, L.26, L.27 и L.28, представленных по пункту 28 повестки дня (политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки) (A/C.5/35/II7)

/...

50. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что в своем заявлении (А/С.5/35/II7) о финансовых и бюджетных последствиях проектов резолюций, представленных по пункту 28, Генеральный секретарь предлагает создать по одной должности классов С-5, С-4 и С-3. Описание их должностных обязанностей дается в приложении к документу. Кроме того он предлагает создать одну должность категории общего обслуживания, должностные обязанности которой не приводятся в этом приложении.

51. Консультативный комитет считает, что Центр против апартеида располагает достаточным количеством персонала, и что создание всех испрашиваемых должностей неоправдано. Однако он постановил рекомендовать, чтобы вместо сокращения числа испрашиваемых должностей Пятый комитет утвердил их создание на временной основе до тех пор, пока ККАБВ не рассмотрит вопрос об их создании на постоянной основе в контексте предложений Генерального секретаря на двухгодичный период 1982-1983 годов.

52. Консультативный комитет также рекомендует покрыть средства, испрашиваемые в разделе 28D на общую сумму в 22 700 долл. США ассигнованиями, санкционированными по этой статье бюджета.

53. Что касается расходов по обслуживанию конференций на сумму 584 500 долл. США, то они будут включены в сводную ведомость потребностей этих служб, которая будет в скором времени рассмотрена Пятым комитетом.

54. Оратор отмечает, что в пункте 36 заявления Генерального секретаря (А/С.5/35/II7), в котором в кратком виде представлена общая смета расходов, связанная с вышеуказанными резолюциями, были допущены некоторые ошибки в вычислениях: в графе, соответствующей разделу 3A, испрашиваемая сумма должна составлять не 422 100, а 224 100 долл. США, что касается графы, соответствующей разделу 3D, то испрашиваемая сумма составляет 290 800, а не 92 800 долл. США.

55. Таким образом, если проекты резолюций, перечисленные выше, будут приняты Генеральной Ассамблей, то это повлечет за собой дополнительные ассигнования на сумму 514 900 долл. США по разделам 3A (224 100 долл. США) и 3D (290 800 долл. США). Кроме того, 19 600 долл. США потребуются по разделу 3I налогообложения персонала, которые будут компенсироваться аналогичной суммой по разделу 1 сметы поступлений.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Пятому комитету на основе рекомендаций ККАБВ информировать Генеральную Ассамблею о том, что принятие проектов резолюций, содержащихся в документах А/35/L.13-L.19, L.21-L.23 и L.25-L.28, потребует высвобождения из бюджета по программам на двухгодичный

(Председатель)

период 1980-1981 годов дополнительных средств на общую сумму 514 900 долл. США, распределяемых по следующим статьям бюджета: 224 100 долл. США по разделу 3A и 290 800 долл. - по разделу 3D. Кроме того, 19 600 долл. США потребуются по разделу 3I (Налогообложение персонала), которые будут компенсироваться поступлениями в аналогичном размере по разделу I сметы поступлений (поступления по плану налогообложения персонала). Расходы по обслуживанию конференций будут рассмотрены в контексте сводной ведомости расходов этих служб, которая будет позднее рассмотрена Пятым комитетом. Если нет возражений, Председатель будет считать, что Пятый комитет согласен одобрить рекомендации, выдвинутые Консультативным комитетом.

57. Предложение принимается.

58. Г-н ФРЕЙЗЕР (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) отмечает, что хотя его делегация и присоединилась к консенсусу, по принятым рекомендациям Консультативного комитета, она сохраняет определенные оговорки в отношении вопросов по существу, которые рассматриваются в отдельных проектах резолюций. Если бы вопрос о финансовых последствиях этих проектов был поставлен на голосование, то делегация Соединенного Королевства вынуждена была бы проголосовать против.

59. Г-н ПЕДЕРСЕН (Канада) отмечает, что его делегация присоединилась к консенсусу по принятым рекомендациям Консультативного комитета, так как она твердо считает, что режим апартеида и систематическое нарушение прав человека, вызываемое подобной практикой, являются ненавистными явлениями. Однако тот факт, что она безоговорочно поддерживает меры, направленные на борьбу против апартеида, не означает, что ее делегация не озабочена увеличением числа резолюций, принимаемых по этому вопросу, и используемыми в этих целях средствами. Эти резолюции зачастую ограничиваются привычными осуждениями режима апартеида и повторением положений предыдущих резолюций под предлогом принятия эффективных мер.

60. Вследствие этого делегация Канады призывает Генеральную Ассамблею в рамках ее полномочий сосредоточить все внимание на принятии конкретных и конструктивных мер против апартеида.

61. Г-н ДЖАСАЕЕ (Сьерра-Леоне) отмечает, что его делегацию в настоящее время особенно волнует вопрос о политике апартеида, так как его страна сейчас стоит во главе Организации африканского единства (ОАЕ). Сьерра-Леоне уже высказала свою точку зрения по этому вопросу в дискуссиях, проходивших в Третьем комитете, но она считает необходимым подчеркнуть, что любые меры, содействующие укреплению политики апартеида, подрывают Декларацию прав человека, под которой подписались все государства-члены.

/...

(Г-н Джасабе, Сьерра-Леоне)

62. В этой связи его делегация согласна с рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, хотя они могут и не являться полностью удовлетворительными.

63. Многочисленные резолюции, принимаемые по вопросу о политике апартеида, с каждым разом все больше свидетельствуют о том, что этот режим является преступлением против человеческого достоинства и необходимо приложить все усилия для искоренения этой политики. В то же самое время делегация Сьерра-Леоне призывает международное сообщество к тому, чтобы оно вместо принятия новых резолюций, мобилизовало бы все силы для принятия эффективных мер, направленных на ликвидацию апартеида, и безоговорочно осудило виновных в проведении в жизнь этой практики и совершаемые этим режимом преступления против человечества.

/...

64. Г-н ФАРМЕР (Австралия) отмечает, что его делегация воздержалась при голосовании по некоторым проектам резолюций, финансовые последствия которых в настоящее время рассматриваются в Пятом комитете. Поэтому, если бы вопрос о финансовых последствиях этих проектов резолюций был поставлен на голосование, его делегация также бы воздержалась.

65. Г-н ПАПЕНДОРП (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что его делегация на пленарном заседании выскажет свою точку зрения по проектам резолюций, финансовые последствия которых были только что рассмотрены Комитетом. Делегация Соединенных Штатов вынуждена будет проголосовать против некоторых резолюций; поэтому, если бы вопрос о финансовых последствиях этих проектов резолюций был бы поставлен на голосование, она также была бы вынуждена проголосовать против.

66. Г-жа САНДИФЕР (Португалия) отмечает, что если бы вопрос о финансовых последствиях вышеуказанных проектов резолюций был бы поставлен на голосование, ее делегация вынуждена была бы воздержаться, учитывая позицию, занимаемую ею в отношении содержания отдельных проектов, а также в силу того, что она считает эти финансовые последствия чрезмерными.

Административные и финансовые последствия проекта резолюции A/SPC/35/L.26, представленного по пункту 59 повестки дня (Вопросы, касающиеся информации) (A/C.5/35/111; A/35/7/Add.29)

67. Г-н МСЕЛДЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что в своем докладе (A/35/7/Add.29) об административных и финансовых последствиях проекта резолюции A/SPC/35/L.26 Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету утвердить практически все суммы, испрашиваемые Генеральным секретарем в его докладе (A/C.5/35/111). Однако между Консультативным комитетом и Секретариатом возникли разногласия по вопросу о целесообразности выделения ассигнований для приобретения в течение текущего двухгодичного периода технического оборудования в области общественной информации. В этой связи следует напомнить, что в проект бюджета по программам на 1980-1981 годы Генеральный секретарь включил рассчитанную на пять лет программу (1980-1985 годы) по приобретению и замене технического оборудования в области общественной информации. По мнению Консультативного комитета, предложения о приобретении оборудования, необходимого для осуществления резолюции A/SPC/35/L.26, должны быть представлены в рамках этой программы в проекте бюджета по программам на 1982-1983 годы.

68. Поэтому в пункте I9 своего доклада ККАБВ рекомендует в настоящее время не совершать никаких дополнительных затрат для закупки оборудования, что позволит сократить смету Генерального секретаря на 199 400 долл. Кроме того, что касается дополнительных средств на сумму III 000 долл., испрашиваемых Генеральным секретарем по разделу 28 Г для общего обслуживания (Управление общего обслуживания, Центральные учреждения), то Комитет считает, что сумма 61 000 долл. США должна покрываться из имеющихся средств.

/...

(Г-н Мсэлле)

69. В связи с этим Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету информировать Генеральную Ассамблею о том, что принятие проекта резолюции A/SPC/35/L.26 повлечет за собой дополнительные ассигнования в размере 669 800 долл. США по разделу 27 и 50 000 долл. США по разделу 28D бюджета по программам на 1980-1981 годы. Кроме того, 77 000 долл. США потребуются по разделу 31 (налогообложение персонала), которые будут компенсироваться поступлениями в аналогичном размере по разделу 1 сметы поступлений (поступления по плану налогообложения персонала).

70. Г-н АСК (Швеция) отмечает, что его делегация присоединилась к консенсусу по принятому проекту резолюции A/SPC/35/L.26, так как она убеждена в том, что Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения могут внести свой вклад в укрепление инфраструктуры развивающихся стран в области связи и полностью поддерживает создание двух новых информационных центров в Зимбабве и Бангладеш.

71. Что касается рассмотренного вопроса о финансовых последствиях, то его делегация надеется, что существенная часть расходов, связанных с запланированными мероприятиями, будет финансироваться из существующих средств или средств, высвобождаемых путем более эффективного использования имеющихся фондов. Поэтому она с удивлением восприняла просьбу о дополнительных ассигнованиях на сумму порядка 1 млн. долл. США в свете того, что Консультативный комитет предложил сократить суммы, испрашиваемые Генеральным секретарем, примерно на 200 000 долл. США.

72. Делегация Швеции поддержала бы любое предложение, которое бы позволило еще больше сократить смету Генерального секретаря. Тем не менее, она согласна с рекомендацией ККАБ.

73. Г-н ТОММО МОНТЕ (Объединенная Республика Камерун) отмечает, что в подпункте а пункта 10 постановляющей части проекта резолюции A/SPC/35/L.26 Генеральному секретарю предлагается принять необходимые меры, с тем чтобы укрепить и усовершенствовать региональную структуру Радиослужбы Департамента общественной информации, обращая особое внимание на надлежащее составление программ на различных языках регионов. В пункте 23 своего заявления (A/C.5/35/111) Генеральный секретарь напоминает, что в резолюции 34/I82 ему было предложено предпринять обзор деятельности Радиослужбы. Оратору хотелось бы знать, на какой стадии находится это исследование.

74. С другой стороны, Генеральный секретарь предлагает учредить две должности класса С-3 для расширения возможностей составления программ Службы на китайском и португальском языках. В свете необходимости улучшения Отделавещания на страны Африки, положение дел в котором является неудовлетворительным, делегация Камеруна спрашивает, нельзя ли создать новые должности для расширения возможностей Отделавещания на африканских языках.

75. Оратор выступает за рассмотрение мер, которые позволили бы улучшить нынешнее положение, и ему хотелось бы выразить свою озабоченность по этому поводу.

/...

76. Г-н РОБАРТ (Бельгия) отмечает, что в пункте I9 своего доклада (A/35/7/Add.29) Консультативный комитет указывает, что потребности, связанные с отделением в Женеве, должны быть отражены в программе по приобретению и замене оборудования, которая будет включена в проект бюджета по программам Генерального секретаря на 1982-1983 годы, и он рекомендует в настоящее время не совершать никаких дополнительных затрат. Делегация Бельгии подчеркивает важное значение работы Информационного центра в Женеве и считает, что необходимо оснастить вышеуказанный центр всеми видами оборудования, необходимыми для его деятельности. Оратор надеется, что в бюджет по программам на 1982-1983 годы будет включена статья расходов для укрепления этого центра, деятельность которого приносит пользу всем государствам-членам Организации Объединенных Наций.

77. Г-н РОДРИГЕС МЕНДОСА (Венесуэла), выступая от имени Группы 77, хотел бы зафиксировать, что в пункте 20 документа A/C.5/35/111 и в пункте I4 документа A/35/7/Add.29 не нашла своего надлежащего отражения позиция развивающихся стран по отношению к ежегодным программам подготовки сотрудников радиовещания и журналистов из развивающихся стран, предусмотренным в пункте 9 раздела III проекта резолюции A/SPC/35/L.26. Группа 77 считает, что участие в этих ежегодных программах стажировки не должно ограничиваться только 12 сотрудниками радиовещания и 4 журналистами, наоборот, число участников должно как минимум достигать этой цифры. По крайней мере, именно такая договоренность и была достигнута на консультациях, предшествующих принятию вышеуказанного проекта резолюции, в результате чего сроки программ стажировки были сокращены с шести до трех месяцев, что позволит увеличить число участников этих программ.

78. Г-н АКАСИ (Помощник Генерального секретаря по общественной информации) отмечает, что консенсус, достигнутый по проекту резолюции A/SPC/35/L.26, свидетельствует о все возрастающем значении деятельности, осуществляющейся в области общественной информации, которая является одним из наиболее важных средств мобилизации мирового общественного мнения в поддержку Организации Объединенных Наций.

79. Что касается замечания представителя Швеции о дополнительных ассигнованиях, которые повлекут за собой принятие проекта резолюции, то необходимо отметить, что Департамент общественной информации будет и в дальнейшем прилагать все усилия для достижения экономии и перераспределения средств. Однако, внимательно изучив положение в Департаменте, Помощник Генерального секретаря пришел к выводу о необходимости ассигнования дополнительных ресурсов. В целях сокращения расходов Департамент недавно провел обследование в целях выявления неэффективных и теряющих свою полезность видов деятельности (было предложено сократить число информационных центров, более тщательно выбирать направления деятельности в области распространения информации и сократить коротковолновые передачи). Тем не менее, государства-члены высказали свое желание не только продолжить, но и расширить вышеуказанные виды деятельности, что лишило Департамент возможности сэкономить средства.

/...

(Г-н Акаси)

80. Что касается исследования региональной структуры Радиослужбы, то Департамент общественной информации в сотрудничестве с Административно-управленческой службой в скором времени завершит эту работу. Результаты совместного исследования будут представлены Комитету по информации на его следующей сессии и Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии. Тем временем, необходимо расширить возможности составления программ на португальском языке, так как в этом секторе нет ни одного сотрудника радиовещания, и на китайском языке, так как в этом секторе насчитывается только один сотрудник радиовещания, что явно недостаточно, если учесть, что Китай занимает первое место в мире по численности населения. Естественно, это не означает, что такие вопросы, как расширение Отдела вещания на страны Африки или создание отдельного Отдела вещания на страны Карибского бассейна отойдут на задний план. В докладе, который будет представлен Департаментом Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии, будут отражены мнения государств-членов по этому вопросу.

81. В отношении замечаний, сформулированных представителем Бельгии, оратор отмечает, что в процессе реализации фондов, предусмотренных в бюджете на 1980-1981 годы, будет полностью учтена важная роль Информационного центра в Женеве, и, в частности, необходимость приобретения и замены оборудования. Если этих средств окажется недостаточно, то в бюджете на 1982-1983 году будут предусмотрены определенные меры в этом отношении.

82. Что касается вопроса, затронутого делегацией Венесуэлы, то оратору хотелось бы заверить эту делегацию и Группу 77 в том, что Департамент общественной информации придает исключительно важное значение подготовке журналистов из развивающихся стран и намерен расширить программу в этой области. Приводимая в документе A/35/7/Add.29 цифра - 16 журналистов - на деле означает минимальное число журналистов, которые должны принять участие в программах стажировки. В результате того, что сроки программ были сокращены с шести до трех месяцев, возможно, этой подготовкой удастся охватить еще большее число сотрудников, что и будет сделано, если на то будут возможности.

83. Г-н ТОММО МОНТЕ (Объединенная Республика Камерун) считает в большей степени удовлетворительными ответы Помощника Генерального секретаря по общественной информации. Оратор отмечает, что к следующей сессии уже будет готов доклад о региональной структуре и деятельности Радиослужбы, а также предложения, направленные на укрепление Отдела вещания на страны Африки. В свете вышесказанного он предлагает не прерывать деятельности Департамента в этой области.

/...

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Пятому комитету на основе рекомендаций ККАБВ информировать Генеральную Ассамблею о том, что принятие проекта резолюции A/SPC/35/L.26 повлечет за собой дополнительные ассигнования в размере 669 800 долл. США по разделу 27 и 50 000 долл. США по разделу 28 в бюджета по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов. Кроме того, 77 000 долларов потребуются по разделу 31 (Налогообложение персонала), которые будут компенсироваться поступлениями в аналогичном размере по разделу 1 сметы поступлений (Поступления по плану налогообложения персонала).

85. Предложение принимается.

86. Г-н ЛАХДУ (Марокко), поясняя позицию своей делегации по только что принятому решению, отмечает, что она поддерживает рекомендации Консультативного комитета, считая, что Департамент общественной информации блестяще справляется со своими обязанностями. Он поздравляет Помощника Генерального секретаря за достигнутый прогресс и заверяет его в том, что его делегация будет всесторонне сотрудничать во всех видах будущей деятельности Департамента.

87. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что если бы рекомендации Консультативного комитета, содержащиеся в документе A/35/7/Add.29, были бы поставлены на голосование, то делегация СССР не смогла бы поддержать эти ассигнования, так как она принципиально против утверждения дополнительных ассигнований.

88. Г-н ПАЛЕНДОРФ (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что, присоединившись к консенсусу по принятому проекту резолюции A/SPC/35/L.26, делегация Соединенных Штатов подтвердила свою озабоченность ростом расходов, связанных с вышеуказанным проектом, и сформулировала оговорки в отношении финансовых последствий заключительного проекта. Если бы рекомендации Консультативного комитета были поставлены на голосование, то делегация Соединенных Штатов была бы не в состоянии поддержать их. Оратор, в частности, высказывает свое сожаление по поводу того, что усилия, приложенные Департаментом общественной информации к тому, чтобы компенсировать возможное увеличение расходов путем упразднения незэффективных и потерявших свою ценность программ, не встретили поддержки со стороны государств-членов.

89. Г-н ФРЕЙЗЕР (Соединенное Королевство) отмечает, что, присоединившись к консенсусу Специального политического комитета, его делегация обратила внимание на объем расходов, которые повлекут за собой принятие проекта резолюции. Делегация Соединенного Королевства не поддерживает рекомендаций Консультативного комитета, считая, что они лягут тяжелым бременем на бюджет по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов. Делегации Соединенного Королевства хотелось бы, чтобы эти расходы компенсировались за счет экономии в других областях, и поэтому она учитывает эти расходы при определении своей позиции по вопросу о дополнительных ассигнованиях в целом.

Административные и финансовые последствия проекта резолюции A/C.5/35/L.37, представленного по пункту 98 повестки дня (Вопросы персонала) (A/C.5/35/II5)

90. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что Консультативный комитет рассмотрел вопрос о финансовых и административных последствиях проекта резолюции A/C.5/35/L.37 и заявление, представленное Генеральным секретарем в документе A/C.5/35/II5, в котором он указывает, что проект резолюции повлечет за собой определенные расходы, связанные с учреждением требуемых дополнительных должностей; Генеральный секретарь также представил просьбу в отношении выделения ассигнований для покрытия расходов, связанных с услугами консультантов, типографскими работами, официальными поездками и арендой и установкой оборудования. Консультативный комитет согласился со всеми просьбами Генерального секретаря и рекомендует утвердить эти заявки. Однако он отмечает, что в оценку окладов и общих расходов по персоналу, связанных с испрашиваемыми Генеральным секретарем должностями, не вошли обычные сокращения, связанные с задержками в предоставлении контрактов. Поэтому Консультативный комитет рекомендует несколько урезать суммы, приводимые в пункте I8 документа A/C.5/35/II5. Эти сокращения исключительно технического характера сводятся к следующему: сумма 346 700 долл. США по разделу 28 С (Управление кадров) сокращается до 267 600 долл. США; а сумма в размере 83 500 долл. США по разделу 28 D (Управление общего обслуживания) сокращается до 45 800 долл. США. Суммы в размере I42 200 долл. США по разделу 28 J (Деятельность в области подготовки кадров) и I5 400 долл. США по разделу 28 G (Отдел электронной обработки данных и систем информации) остаются неизменными.

91. Общая сумма в размере 586 800 долл. США сокращается до 470 000 долл. США. Сумма 67 000 долл. США по разделу 3I (Налогообложение персонала) сокращается до 60 000 долл. США.

92. В свете вышесказанного Пятый комитет, возможно, захотел бы проинформировать Генеральную Ассамблею о том, что принятие проекта резолюции A/C.5/35/L.37 повлечет за собой дополнительные ассигнования на сумму 470 000 долл. США по разделу 28 бюджета по программам.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Пятому комитету на основе рекомендаций Консультативного комитета информировать Генеральную Ассамблею о том, что принятие проекта резолюции A/C.5/35/L.37 повлечет за собой дополнительные ассигнования из бюджета по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов на общую сумму в размере 470 000 долл. США, которые будут распределяться по следующим статьям расходов: 267 600 долл. США по разделу 28 С, 45 800 долл. США - по разделу 28 D, I5 400 долл. США - по разделу 28 G и I4I 200 долл. США - по разделу 28 J. Кроме того, 60 000 долл. США потребуется по разделу 3I (Налогообложение персонала), которые будут компенсироваться поступлениями

/...

(Председатель)

в аналогичном размере по разделу I сметы поступлений (Поступления по плану налогообложения персонала). Если нет возражений, Председатель будет считать, что Комитет согласен с этим предложением.

94. Предложение принимается.

95. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что его делегация твердо убеждена в том, что резолюция, содержащаяся в документе A/C.5/35/L.37, может быть осуществлена и без дополнительных ассигнований на сумму 470 000 долларов, так как она считает, что Секретариат располагает достаточным количеством персонала для этих целей.

96. Кроме того, Советский Союз в этом вопросе, как известно, занимает принципиальную позицию, выступая против ассигнования дополнительных средств в течение бюджетного периода. Вследствие этого, если это предложение было бы поставлено на голосование, то делегация Советского Союза вынуждена была бы при голосовании воздержаться.

Административные и финансовые последствия проекта резолюции A/C.5/35/L.37/Add.1, представленного по пункту 98 повестки дня (Вопросы персонала) (A/C.5/35/II6)

97. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что итогом принятия проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.5/35/L.37/Add.1, явится создание комитета правительственных экспертов для оценки существующей структуры Секретариата в административной, финансовой и кадровых областях. Кроме того, на своем 56-м заседании Пятый комитет постановил ассигновать средства на покрытие путевых расходов и суточных для тех членов Комитета, которые не проживают в Нью-Йорке. В этой связи потребуются еще 25 000 долларов по разделу 28 А бюджета по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов. Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету утвердить эту просьбу.

98. С другой стороны, Генеральный секретарь указывает в своем докладе (A/C.5/35/II6) на то, что расходы, связанные с обслуживанием конференций, не должны превышать суммы 186 400 долл. США, и они будут рассмотрены в контексте сводной ведомости потребностей в обслуживании конференций.

99. Г-н ПАПЕНДОРФ (Соединенные Штаты Америки) надеется, что все соглашения по организации совещаний будут предусмотрены таким образом, чтобы покрыть как можно большую часть расходов, связанных с обслуживанием конференций, за счет уже имеющихся средств.

/...

100. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Пятому комитету на основе рекомендаций Консультативного комитета информировать Генеральную Ассамблею о том, что принятие проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.5/35/L.37/Add.1, повлечет за собой дополнительные ассигнования на сумму 25 000 долл. США по разделу 28 А бюджета по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов. Расходы, связанные с обслуживанием конференций, будут учтены в контексте сводной ведомости потребностей в обслуживании конференций, которая будет рассмотрена позднее. Если нет возражений, Председатель будет считать, что Комитет согласен с этим предложением.

101. Предложение принимается.

102. Г-н БРОШАР (Франция) констатирует, что его делегация уже высказала свои оговорки по предложению о создании комитета экспертов для оценки существующей административной структуры Секретариата. Поэтому, если бы финансовые последствия проекта резолюции A/C.5/35/L.37/Add.1, представленного по этому вопросу, были бы поставлены на голосование, его делегация не смогла бы проголосовать за этот проект.

Административные и финансовые последствия рекомендации, содержащейся в документе A/C.5/35/L.38 (План конференций) (A/C.5/35/118)

103. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету согласиться выделить ассигнования на сумму 18 300 долл. США по разделу 2 А и покрыть сумму 7 200 долл. США, испрашиваемую по разделу 9, за счет ассигнований по этому же разделу бюджета.

/...

104. Г-н МАРТОРЕЛЬ (Перу) отмечает, что на последнем заседании Комитета по конференциям его делегация высказала свои оговорки по вопросу о проведении заседаний Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях и Межправительственной рабочей группы по разработке кодекса поведения в Женеве вместо Нью-Йорка. Эти оговорки, в основе которых лежали соображения финансового характера, были обусловлены недоразумением, возникшим в связи с представленными цифрами. Это недоразумение было улажено, и его делегация хотела бы зафиксировать, что она удовлетворена докладом ККАБВ и одобряет проведение вышеуказанных заседаний в Женеве.

105. Г-н АСК (Швеция) констатирует, что его делегация не согласна с рекомендацией Комитета по конференциям о проведении заседаний Юридического подкомитета и Межправительственной рабочей группы в Женеве вместо Нью-Йорка.

106. Опыт прошлого свидетельствует о том, как важно, чтобы Юридический подкомитет провел свое заседание в Нью-Йорке с 6 по 17 апреля 1981 года, как это и было запланировано. Оратору хотелось бы, чтобы Секретариат приложил новые усилия, для того чтобы найти более удовлетворительное решение этого вопроса. Что касается потребностей в залах заседаний, то оратор предлагает провести консультации с членами двух заинтересованных органов для того, чтобы решить этот вопрос в соответствии с поправками, внесенными в расписание заседаний.

107. Г-н ФРЕЙЗЕР (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) констатирует, что его делегация полностью согласна с замечаниями представителя Швеции.

108. Г-н РОДРИГЕС МЕНДОСА (Венесуэла) разделяет озабоченность делегаций Швеции и Соединенного Королевства. Проведение заседаний Юридического подкомитета и Межправительственной группы по разработке кодекса поведения в Женеве вместо Нью-Йорка несомненно вызовет трудности у развивающихся стран. Межправительственная рабочая группа близка к завершению своей работы, и необходимо обеспечить участие этих стран в ее заседаниях.

109. Оратор надеется на то, что будет найдено такое решение, которое бы позволило провести заседания в Нью-Йорке, как это и было запланировано. Так как состав Рабочей группы насчитывает только 48 человек, они смогли бы собраться в небольшом зале заседаний в Центральных учреждениях. Он также предлагает рассмотреть возможность изменения даты заседания, перенеся его на одну неделю.

110. Г-н БУНЧ (Югославия) поддерживает замечания, сформулированные делегациями Швеции и Соединенного Королевства, и, особенно, замечания представителя Венесуэлы.

/...

III. Г-н САНЧЕС ХУАРЕС (Мексика) согласен с мнениями выступивших до него делегаций. Делегация Мексики выступает за то, чтобы Секретариат и Комитет по конференциям приложили еще большие усилия к тому, чтобы провести вышеуказанные заседания в Нью-Йорке.

III2. Г-н ОВОКОЙЯ (Нигерия) отмечает, что проведение заседания Межправительственной рабочей группы по разработке кодекса поведения в Женеве вызовет трудности у развивающихся стран в связи с тем, что большее число делегатов, которые примут участие в этих заседаниях, являются постоянными представителями или членами миссий, аккредитованных в Нью-Йорке. Делегация Нигерии предпочла бы, чтобы это заседание проходило в Нью-Йорке, как это и было запланировано.

III3. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что его делегация еще раньше выступила против предложения о том, чтобы заседания, о которых идет речь в документе A/C.5/35/II8, проходили в Женеве вместо Нью-Йорка. Комитет по конференциям принял это решение, не проконсультавшись с Юридическим подкомитетом, вследствие чего осуществление рекомендации Генерального секретаря представляется маловероятным. Поэтому он предлагает вновь передать на рассмотрение Комитета по конференциям вопрос о месте проведения заседаний Подкомитета, для того чтобы Комитет принял новое решение в консультации с вышеуказанным Подкомитетом.

III4. Г-н ПАПЕНДОРП (Соединенные Штаты Америки) напоминает, что в связи с проведением в Нью-Йорке Десятой сессии Конференции по морскому праву, в Центральных учреждениях возникнет нехватка залов заседаний. Поэтому некоторые из заседаний, приуроченные к этому времени, должны безусловно проводиться в другом месте.

III5. Его делегация не намерена представлять рекомендации по этому вопросу, так как Секретариат не счел полезными неофициальные предложения, выдвинутые ей по вопросу об оптимальном использовании имеющихся в Центральных учреждениях помещений. Однако она считает, что, если Пятый комитет вновь передаст на рассмотрение Комитета по конференциям вопрос о заседаниях Юридического подкомитета и Межправительственной рабочей группы, то подобная постановка вопроса всего лишь в другом ракурсе поставит Комитет перед той же дилеммой. В этом плане было бы целесообразно предложить представителям, выступившим с критикой в адрес предложенной меры, представить свои предложения на этот счет.

III6. Г-н ОКЕЙО (Кения), выступая в качестве Председателя Комитета по конференциям, напоминает о решении, принятом Генеральной Ассамблей о том, чтобы Конференция по морскому праву провела свою десятую сессию в Нью-Йорке. Учитывая нехватку помещений в Центральных учреждениях, Комитету по конференциям было предложено рассмотреть вопрос

(Г-н Окейо, Кения)

о последствиях этого решения, а также возможность проведения других заседаний, запланированных на эти даты, в другом месте. Исходя из этого, и на основании сообщения о том, что Женева располагает помещениями и необходимыми службами, Комитет постановил рекомендовать Юридическому подкомитету и Межправительственной рабочей группе провести свои заседания в Женеве вместо Нью-Йорка. С другой стороны, г-н Окейо отмечает, что предложение об изменении даты заседаний этих двух органов также не решит этой проблемы, ввиду того, что расписание заседаний Организации Объединенных Наций является очень уплотненным; это изменение скорее всего поставит на повестку дня новые проблемы, связанные с другими запланированными заседаниями.

III7. Г-н РОДРИГЕС МЕНДОСА (Венесуэла) отмечает, что в свете того, что делегация Советского Союза не выступает против проведения заседания Юридического подкомитета в Женеве, возможно, она бы согласилась с предложением о том, чтобы передать на рассмотрение Комитета по конференциям только вопрос о месте проведения заседания Межправительственной группы, который вызвал наибольшие оговорки с ее стороны.

III8. Г-н ПАЛАМАРЧУК (Союз Советских Социалистических Республик) настаивает на том, что Комитет по конференциям принял решение, не проконсультировавшись предварительно с Юридическим подкомитетом, который являлся заинтересованной стороной в этом вопросе, что противоречит общепринятой практике Организации Объединенных Наций. Если Пятый комитет примет решение передать на рассмотрение Комитета по конференциям вопрос о заседании Межправительственной рабочей группы, то он должен также передать на его рассмотрение и вопрос о заседаниях Юридического подкомитета, для того чтобы Комитет смог провести консультации с самим Подкомитетом. Дело не в том, чтобы диктовать Комитету по конференциям, какие решения он должен принимать, а в том, что Комитет должен учесть мнения заинтересованных сторон. Если на этой основе Комитет по конференциям примет решение о проведении заседаний в Женеве, то делегация Советского Союза не будет возражать против этого.

III9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Пятый комитет согласен передать на рассмотрение Комитета по конференциям вопрос о месте и датах проведения заседаний этих двух вышеуказанных органов.

III10. Предложение принимается.

Пересмотренная смета: раздел 5В. Конференция Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития (A/C.5/35/83 и 91; A/35/7/Add.32).

/...

I21. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) представляет доклад ККАБВ, касающийся пересмотренной сметы для Центра по науке и технике в целях развития (A/35/7/Add.32).

I22. Г-н РОДРИГЕС МЕНДОСА (Венесуэла) касается возражений, сформулированных ККАБВ в его докладе (A/35/7/Add.52), в отношении предложений, выдвинутых Генеральным секретарем в документе A/C.5/35/83 и направленных на то, чтобы Центр по науке и технике в целях развития как можно раньше полностью вступил в строй.

I23. В соответствии с решением, принятым на Венской конференции в августе 1979 года, и мандатом, врученным ему Генеральной Ассамблей в декабре этого же года, Генеральный секретарь принял надлежащие меры для окончательного создания Центра. Вследствие этого он сообщил Межправительственному комитету по науке и технике в целях развития о своем намерении учредить на постоянной основе семь штатных должностей, созданных на временной основе Генеральной Ассамблей на ее тридцать четвертой сессии. Однако, Консультативный комитет считает преждевременным включать эти должности в штатное расписание. По мнению делегации Венесуэлы, предложение Консультативного комитета парализует процесс создания Центра, так как было бы очень трудно нанять надлежащим образом подготовленный персонал на основе лишь краткосрочных контрактов. Масштабы и важность задач, переданных Центру Межправительственным комитетом и Генеральной Ассамблей, и, в частности, выработка оперативного плана международных масштабов для проведения в жизнь Венской программы действий, требуют, чтобы Центр располагал необходимым персоналом для осуществления этих задач. Оратор считает, что, если бы Пятый комитет утвердил предложение Генерального секретаря о включении внештатных должностей в штатное расписание, это бы отвечало интересам государств.

I24. В пункте девятом своего доклада Консультативный комитет также возражает против уровня расходов, предложенного Генеральным секретарем для финансирования услуг консультантов, поездок представителей, групп специальных экспертов и персонала. Делегация Венесуэлы считает, что Центр должен располагать достаточными средствами для проведения утвержденных международных совещаний и выполнять функции координации и деятельности, проводимой системой Организации Объединенных Наций в области науки и техники. Поэтому он предлагает Комитету согласиться с уровнем ассигнований, предложенным Генеральным секретарем. Оратор также предлагает Комитету подтвердить Генеральному секретарю выдвинутые им ранее рекомендации относительно экономии путевых расходов, с тем чтобы они были учтены в ходе осуществления программы Центра на 1981 год.

(Г-н Родригес Мендоса, Венесуэла)

I25. Выдвигая свои предложения, оратор считает, что они надлежащим образом передают дух и букву проекта резолюции A/C.2/35/L.II3, касающегося деятельности Центра, которая была представлена Венесуэлой от имени Группы 77 и которая была принята Вторым комитетом на основе консенсуса.

I26. Г-н ФРЕЙЗЕР (Соединенное Королевство) напоминает, что в пункте 4 проекта резолюции, принятого Вторым комитетом на основе консенсуса, постановлялось выделить Центру Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития необходимые средства, с тем чтобы он мог осуществлять свою программу работы, а в пункте 5 постановлялось, что в 1981 году Комитет, в случае необходимости, проведет свою сессию в двух частях, первую часть - в мае, а вторую часть, если доклад Межправительственной группы экспертов по системе финансирования науки и техники в целях развития будет готов для рассмотрения, - в сентябре в течение не более одной недели в основном с целью рассмотрения этого доклада. Эта резолюция была принята на пленарном заседании как часть резолюции 35/67, финансовые последствия которой не были представлены ни Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам, ни Пятому комитету. Поэтому было бы логично предположить, что этот проект не повлечет за собой никаких финансовых последствий. Однако в пункте 5 В.14 документа A/C.5/35/83 говорится о необходимости ассигнования средств на сумму 26 600 долл. США и 546 300 долл. США на поездки, связанные с проведением четвертой сессии Межправительственного комитета в двух частях. Согласно имеющейся у Соединенного Королевства информации, оценка этих расходов могла быть дана только на основе проекта резолюции, принятого Вторым комитетом, так как до принятия на пленарном заседании резолюции 35/67 с Межправительственным комитетом все еще не были подробно отговорены все вопросы, связанные с запланированной сессией, и в то время все еще не было известно, что сессия фактически будет проводиться в двух частях. Вследствие этого, оратор спрашивает, были ли представлены Второму комитету возможные финансовые и административные последствия этого шага, и, если да, то почему этот вопрос не был доведен до сведения Пятого комитета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

I27. Г-н ЧЭНДЛЕР (Барбадос) подчеркивает то огромное значение, которое Барбадос, как развивающаяся страна, придает науке и технике в целях развития, и незаменимую работу, осуществляемую Центром в этой области. Доводы, приводимые в поддержку реклассификации должностей в языковых службах, применимы и к данному случаю, так как Центр в одинаковой степени нуждается в высококвалифицированном персонале. Поэтому делегация Барбадоса поддерживает предложение делегации Венесуэлы.

I28. Оратор с большим интересом ждет ответа Секретариата на вопрос, заданный Соединенным Королевством, и резервирует за собой право вновь выступить после получения этого ответа.

/...

I29. Г-жа БАРИШ (Коста-Рика) присоединяется к делегациям, поддержавшим предложение Венесуэлы.

I30. Г-н БЕГИН (Директор бюджетного отдела), отвечая на вопрос, заданный представителем Соединенного Королевства, поясняет, что финансовые последствия заседаний Межправительственного комитета были представлены Генеральной Ассамблее на ее тридцать четвертой сессии в документе A/C.5/34/IIOI в связи с резолюцией 34/218, в котором Генеральный секретарь указывал, что эти совещания повлекут за собой финансовые последствия в связи с расходами, связанными с обслуживанием конференций и путевыми расходами.

I31. На тридцать пятой сессии, когда Второй комитет рассмотрел проект резолюции, принятый позднее Генеральной Ассамблей в качестве резолюции 35/67 A, Секретариат подошел к этому вопросу с точки зрения, о том что в результате консультаций, состоявшихся во Втором комитете, был достигнут консенсус по вопросу о том, что расходы, связанные с проведением этих совещаний, будут отражены в документе A/C.5/35/83 и что поэтому нет никакой необходимости представлять отдельный документ с изложением финансовых последствий.

I32. Г-н ФРЕЙЗЕР (Соединенное Королевство) отмечает, что его делегация не удовлетворена объяснениями Секретариата и хотела бы выразить серьезную озабоченность по поводу несоблюдения в данном случае общепринятых процедур, что абсолютно неприемлемо.

I33. Г-н БУНЧ (Югославия) отмечает, что на своей последней сессии Комитет по программам и координации уделил особое внимание роли науки и техники в деятельности, проводимой Организацией Объединенных Наций, в свете потребностей развивающихся стран в этой области. Венская программа действий подтверждает, что прогресс в этой области возможен путем упрочения международного сотрудничества, и поэтому оратор считает необходимым принять предложения Генерального секретаря, содержащиеся в документе A/C.5/35/83, который уже представляет собой компромиссное решение. Он полностью согласен с заявлением представителя Венесуэлы и говорит, что, в случае необходимости, этот вопрос должен быть поставлен на голосование.

I34. Г-н БУЗАРБИЯ (Алжир) напоминает, что административные и финансовые последствия проекта резолюции A/C.2/35/L.II3 уже были рассмотрены и одобрены в прошлом году. По этому вопросу было принято решение, носящее временный и чрезвычайный характер, о том, чтобы отложить набор постоянного персонала. Тем временем, постоянный персонал АКАСИ был переведен в Центр по науке и технике в целях развития, и в начале текущего года были объявлены взносы, с тем чтобы дать возможность Центру начать свою деятельность. Была также выработана реалистичная программа работы с учетом средств, испрашиваемых Генеральным секретарем, которая начнет проводиться в жизнь по мере поступления необходимых ресурсов.

(Г-н Бузарбия, Алжир)

135. Нет необходимости повторять о том, что этот вопрос имеет безотлагательно важное значение для развивающихся стран. Сохранение на внештатной основе должностей категории специалистов подорвет весь смысл создания Центра и лишь закрепит неравновесие, подрывающее принцип справедливого географического распределения. Предоставление краткосрочных контрактов затруднит набор надлежащим образом подготовленного персонала и будет тормозить осуществление безотлагательных задач, вверенных Центру. В свете того, что Пятый комитет принимает важные решения в области реклассификации должностей, нецелесообразно тормозить набор персонала под предлогом потребностей в области реклассификации должностей или задержек в передаче документации ККАБВ. Необходимо принять решения политического характера, которые, с другой стороны, уже были приняты Вторым комитетом в прошлом году, и не следует откладывать эти решения по техническим соображениям. Резкое сокращение объема испрашиваемых средств скажется на деятельности Центра, что в свою очередь еще больше затруднит процесс развития развивающихся стран.

136. Оратор полностью согласен с заявлением представителя Венесуэлы и ему хотелось бы, чтобы Пятый комитет подошел к этому вопросу с реальной и объективной точки зрения и одобрил рекомендацию Генерального секретаря, для того чтобы Венская программа действий могла быть проведена в жизнь и дала реальные результаты.

137. Г-н КУЛЬБЕЦ (Аргентина) поддерживает предложение Венесуэлы и мнения представителей Алжира и Югославии. Приняв свою резолюцию 34/218, Генеральная Ассамблея проявила полное доверие к деятельности Центра по науке и технике в целях развития. Поэтому делегация Аргентины озабочена тем фактом, что в связи с нехваткой необходимых фондов Центр не может надлежащим образом осуществлять свою деятельность. Поэтому она считает необходимым отклонить рекомендации Консультативного комитета (A/35/7/Add.32), которые подрывают интересы развивающихся стран.

/...

138. Г-н ПЕДЕРСЕН (Канада) считает, что в Центре насчитывается излишнее число сотрудников высшего класса: из 17 должностей категории специалистов и выше 10 являются руководящими должностями. Поэтому он поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы не повышать одну из должностей класса С-5 до уровня Д-1. Кроме того, он считает полностью обоснованным сокращение расходов, предложенное Консультативным комитетом, и, напротив, ему бы хотелось, чтобы оно было еще более значительным.

139. Г-н ФАРМЕР (Австралия) выражает мнение своей делегации о том, что вовсе необязательно слепо придерживаться всех рекомендаций Консультативного комитета; Австралия на деле неоднократно считала необходимым отклонять эти рекомендации. Однако в том, что касается Центра по науке и технике в целях развития, она считает неоправданным отклонять рекомендации, содержащиеся в пунктах 8 и 9 документа A/35/7/Add.32. По ее мнению, эти рекомендации не ставят под угрозу эффективное функционирование Центра.

140. Г-н ВИЛЬЯМС (Панама) отмечает, что делегация Панамы придает исключительно важное значение деятельности Центра по науке и технике в целях развития. Венская конференция Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития постановила, чтобы Центр полностью вступил в строй до тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Центр имеет исключительно важное значение для развивающихся стран, так как благодаря его научно-техническому обслуживанию эти страны смогут добиться необходимых сдвигов. Поэтому Центр должен быть в состоянии нанимать квалифицированный персонал, способный оказать подобную консультативную помощь. Имеющаяся документация свидетельствует о том, что Центр столкнулся с серьезными трудностями в деле набора высококвалифицированных ученых. Одним из этих препятствий является именно тот факт, что предлагаемые должности не являются штатными. Поэтому абсолютно необходимо превратить внештатные должности Центра в штатные.

141. Что касается повышения одной из должностей с С-5 до уровня категории Д-1, то делегация Панамы решительно поддерживает предложение, содержащееся в документе A/C.5/35/83. Для развивающихся стран Центр представляет собой шаг вперед к достижению технической независимости и развития. Поэтому в свете реакций некоторых делегаций следовало бы задать вопрос, к чему сводятся все прилагаемые усилия: к улучшению положения развивающихся стран или к предупреждению того, чтобы развивающиеся страны заняли подобающее им место в рядах международного сообщества.

142. Г-н ХУНГАВУ (Бенин) подчеркивает важное значение Центра по науке и технике в целях развития в упрочении международного сотрудничества в целях передачи научно-технической информации. В свете того, что предложения Генерального секретаря были выработаны на

(Г-н Хунгаву, Бенин)

основе консультаций, проходивших на различных уровнях, делегация Бенина не может не высказать своего неудовлетворения по поводу возражений отдельных делегаций. Она надеется, что рекомендации Консультативного комитета будут отклонены, так как они будут мешать деятельности Центра.

I43. Г-н ТОБОН (Колумбия) разделяет мнение ораторов, подчеркнувших исключительно важное значение Центра по науке и технике в целях развития, и поддерживает предложение Венесуэлы о том, чтобы полностью одобрить все предложения Генерального секретаря.

I44. Г-н ПАЛ (Индия) отмечает, что Консультативный комитет обосновывает свои возражения против предложений Генерального секретаря, касающихся Центра по науке и технике в целях развития, соображениями, якобы, технического характера. Однако после изучения доклада Консультативного комитета (A/35/7/Add.32) становится ясно, что на деле случилось так, что Секция классификации должностей Бюро персонала не проделала надлежащим образом порученной ей работы по классификации. Это выглядит еще более удивительным в свете того, что Секции классификации должностей был дан на это целый год. Недопустимо, чтобы деятельности Центра был нанесен ущерб медленной работой Бюро персонала.

I45. Г-н АМОРИН (Уругвай) присоединяется к делегациям, поддержавшим предложение Венесуэлы о том, чтобы отклонить рекомендации, содержащиеся в пунктах 8 и 9 доклада Консультативного комитета (A/35/7/Add.32), и одобрить пересмотренную смету, представленную Генеральным секретарем в документе A/C.5/35/83 для Центра по науке и технике в целях развития. Каким бы печальным прецедентом это ни явилось, но необходимость отклонения рекомендаций Консультативного комитета диктуется тем, что лишение Центра постоянных штатных должностей вызовет серьезные проблемы в наборе надлежащим образом квалифицированного персонала для осуществления вверенной ему важной деятельности.

I46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что предложение Венесуэлы заключается в следующем: выделить дополнительные средства на сумму 821 900 долл. США, которые будут складываться следующим образом: сокращение на сумму 169 200 долл. США по разделу 4; увеличение на 2 212 700 долл. США по разделу 5 В; сокращение на сумму 1 284 900 долл. США по разделу 6; и увеличение на 63 300 долл. США по разделу 28. Дополнительно также потребуются 129 400 долл. США по разделу 31, которые будут компенсироваться поступлениями в аналогичном размере по разделу 1 сметы поступлений. Кроме того, предлагается утвердить внештатные должности в качестве штатных должностей и повысить одну

/...

(Председатель)

должность класса С-5 до категории Д-1. Расходы, связанные с обслуживанием конференции, на сумму 546 300 долл. США будут рассмотрены отдельно в сводной ведомости потребностей в этом обслуживании.

147. Г-н ФАРМЕР (Австралия), поясняя мотивы своего голосования до голосования, сожалеет по поводу того, что он вынужден проголосовать против предложения Венесуэлы, так как он не может согласиться с отклонением рекомендаций Консультативного комитета по мотивам, которые, по его мнению, не были четко разъяснены. Тот факт, что делегация Австралии проголосует против этого предложения, ни в коей мере не принижает того важного значения, которое она придает деятельности Центра, и ее поддержки Центру, так как этот вопрос касается только лишь технических аспектов представленных просьб.

148. Г-н СУЭДИ (Объединенная Республика Танзания) проголосует за предложение Венесуэлы, так как он полностью сознает ту важную роль, которую играет Центр для всех развивающихся стран. Однако ему хотелось бы выразить свою озабоченность по поводу того, в какой форме Генеральный секретарь представил свои предложения, и он считает весьма обоснованными рекомендации Консультативного комитета.

149. Г-н РАМЗИ (Египет) считает, что, так как Центр по науке и технике в целях развития находится на начальном этапе своей деятельности, ему необходимо предоставить все финансовые и людские ресурсы для надлежащего осуществления вверенных ему функций. Поэтому его делегация проголосует за предложение Венесуэлы.

150. По предложению представителя Югославии проводится заносимое в отчет о заседании голосование предложения Венесуэлы.

Голосовали за: Афганистан, Германии, Федеративная Республика, Верхняя Вольта, Саудовская Аравия, Алжир, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бразилия, Бурунди, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Чили, Китай, Египет, Эфиопия, Филиппины, Гана, Гайана, Индия, Индонезия, Иран, Италия, Ливийская Арабская Джамахирия, Кения, Кувейт, Мадагаскар, Малайзия, Малави, Мали, Марокко, Мавритания, Мексика, Мозамбик, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Катар, Сирийская Арабская Республика, Центральноафриканская Республика, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Румыния, Руанда, Сингапур, Сомали, Судан, Свазиленд, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Уганда, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Заир, Замбия.

Голосовали
против:

Австралия, Бельгия, Канада, Чехословакия, Дания, Испания, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Греция, Венгрия, Ирландия, Монголия, Новая Зеландия, Нидерланды, Польша, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Германская Демократическая Республика, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Украинская Советская Социалистическая Республика, Швеция, Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Берег Слоновой Кости, Япония, Турция.

151. Предложение Венесуэлы принимается 65 голосами против 23 при 3 воздержавшихся.

Временный фонд для финансирования науки и техники в целях развития
(A/C.5/35/91)

152. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) в связи с вопросом о Временном фонде для финансирования науки и техники в целях развития предлагает Пятому комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению документ A/C.5/35/91 и пункты I5-I8 документа A/35/7/Add.32, содержащие замечания Консультативного комитета по этому вопросу, и удовлетворить просьбу Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций, выдвинутую в пункте I0 документа A/C.5/35/91.

153. Рекомендация Консультативного комитета принимается.

Арабский язык в качестве официального и рабочего языка Комиссии по населенным пунктам (A/C.5/35/99)

154. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в результате консультаций, проведенных с различными делегациями, предлагает Пятому комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению резолюции I980/47 Экономического и Социального Совета и 3/4, принятую Комиссией по населенным пунктам на ее третьей сессии, и постановить рассмотреть вопрос о включении арабского языка в число официальных языков Комиссии по населенным пунктам, в соответствии с положениями резолюции, которая будет принята Ассамблеей на основе проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.5/35/L.19, уже принятого Пятым комитетом. Если нет возражений, то Председатель будет считать, что Комитет согласен с этим предложением.

155. Предложение принимается.

/...

Создание центра по уходу за детьми в Центральных учреждениях
(A/C.5/35/76 и A/C.35/L.52)

I56. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что Консультативный комитет изучил доклад Генерального секретаря (A/C.5/35/76), обменялся мнениями с представителями Генерального секретаря и заслушал мнение Председателя Совета персонала. В пунктах 2-9 своего доклада Генеральный секретарь излагает справочную информацию и касается недавних событий, натолкнувших на мысль о создании центра по уходу за детьми в Центральных учреждениях. Финансовые последствия этого предложения излагаются в пунктах 10-29 доклада.

I57. Согласно предложению, центр по уходу за детьми будет располагаться в расширенном южном крыле Секретариата на общей площади в 4 100 квадратных футов и он рассчитан на обслуживание 70 детей. Расходы на капитальное строительство составят 178 000 долл. США в 1981 году. Единовременные расходы на капитальное оборудование для Центра составят 40 000 долл. США в 1982 году. По оценке Генерального секретаря, бюджет текущих расходов составит приблизительно 210 000 долл. США в год, которые будут, главным образом, финансироваться поступлениями за счет платы за содержание ребенка, поддержки со стороны ПРООН и ЮНИСЕФ и других поступлений. Косвенные расходы по оплате за помещения, коммунальные услуги и уборку помещений составят, по оценкам, 140 000 долл. США в год, которые должны будут покрываться из средств по разделу 28 регулярного бюджета. Кроме того, потребуются средства для покрытия других косвенных расходов, связанных с пользованием услугами медицинской службы, а также расходов на общее страхование. Наряду с этим Генеральный секретарь отмечает, что он будет просить согласия Консультативного комитета на выделение самопогашающегося аванса в соответствии с положениями резолюций, связанных с Фондом оборотного капитала. Это обеспечит Центру оборотный капитал. Тем временем Генеральный секретарь попытается получить 178 000 долл. США на капитальное строительство из средств по статье 32 бюджета.

I58. Хотя Консультативный комитет поддерживает предложение о создании в Центральных учреждениях центра по уходу за детьми, он не совсем убежден в том, что предложение Генерального секретаря является наилучшим вариантом в этой области. Помимо того, что до этого уже предлагалось в первоочередном порядке уделить внимание созданию помещений для языковых курсов, предложения, связанные с финансированием центра по уходу за детьми, представляются не совсем ясными. Помимо прочего, в докладе отсутствует информация о том, на основе чего была определена плата за содержание ребенка, которую придется выплачивать сотрудникам. Также не была представлена информация о расходах на общее страхование, которые могут достигать очень крупной суммы, кроме того, в контексте итогов исследования, предпринятого

(Г-н Мселле)

Советом персонала в 1979 году, Консультативный комитет сомневается в том, что создание центра размеров, предложенных Генеральным секретарем, позволит удовлетворить существующие потребности. Представители Генерального секретаря информировали Консультативный комитет о том, что, учитывая предлагаемое место расположения центра, возможности расширения помещений в будущем будут ограниченными.

159. Вследствие этого Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету предложить Генеральной Ассамблее просить Генерального секретаря вновь рассмотреть вопрос о создании центра по уходу за детьми в Центральных учреждениях и представить новое предложение Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии.

/...

I60. Г-н ХУНГАВУ (Бенин) констатирует, что его делегация поддерживает рекомендацию Консультативного комитета.

I61. Г-жа БАРИШ (Коста-Рика) отмечает, что ее делегация придает очень важное значение вопросу создания в Центральных учреждениях центра по уходу за детьми, так как это принесет пользу не только работающим матерям, но и всей семье в целом. Подобная мера в определенной степени удовлетворит потребности персонала в этой области, которые были изложены в исследовании, предпринятом Советом персонала в 1979 году.

I62. Делегация Коста-Рики считает, что этот вопрос был уже достаточно изучен и что не следует откладывать принятие решения еще на какое-то время. Кроме того, как отмечается в пункте I4 доклада Генерального секретаря, это позволит избежать дополнительных затрат на строительство на сумму 122 000 долл. США, которая потребуется в случае, если принятие решения будет отложено.

I63. В контексте вышесказанного, делегация Коста-Рики представляет проект резолюции A/C.5/35/L.52, в котором предлагается принять соответствующие меры для незамедлительного начала строительства центра по уходу за детьми, с тем чтобы он мог вступить в строй в сентябре 1981 года.

I64. Делегация Коста-Рики надеется, что этот проект встретит поддержку у всех тех, кто выступает за социальную справедливость и гуманное отношение, так как в данном случае лучшее - враг хорошего, потому что предпочтительнее иметь хоть что-то, чем ничего.

I65. Г-н КЕМАЛЬ (Пакистан) констатирует, что его делегация согласна с целями предложения, представленного делегацией Коста-Рики, но не согласна с предлагаемыми средствами достижения поставленных целей.

I66. Проблема в основном заключается в том, что предлагаемый центр сможет обслуживать только 70 детей, хотя в соответствии с докладом Генерального секретаря (A/C.5/35/76, пункт 8), в этом обслуживании в целом нуждаются 378 детей. Поэтому предлагаемый центр по уходу за детьми не сможет удовлетворить потребностей персонала Секретариата, не говоря уже о том, чтобы обслуживать детей сотрудников представительств при Организации Объединенных Наций.

I67. Как отмечает Генеральный секретарь в своем докладе, общие расходы центра составят 350 000 долл. США. Тем не менее, Консультативный комитет сомневается в том, что эта цифра отражает реальные затраты, так как расходы на общее страхование будут более высокими. Родителям придется платить за содержание ребенка до 3 000 долл. США, и только 15-20 процентов сотрудников, непосредственно заинтересованных в создании центра, смогут уплатить подобную сумму.

(Г-н Кемаль, Пакистан)

168. В Центральных учреждениях наблюдается огромная нехватка помещений, что сказывается на деятельности Организации. По оценкам, Организация в настоящее время безотлагательно нуждается в дополнительных служебных помещениях, общей площадью в более, чем 26 000 кв. футов. Помещения, имеющиеся в здании Секретариата и Генеральной Ассамблеи, должны резервироваться исключительно для нужд Секретариата. Строительство центра потребует несколько тысяч кв. футов, которые после длительных дискуссий в Пятом комитете было решено отвести для языковых курсов.

169. В силу вышесказанного делегация Пакистана предлагает Пятому комитету поддержать рекомендацию Консультативного комитета и просить Генерального секретаря представить Ассамблею на ее тридцать шестой сессии новое предложение, которое могло бы быть принято Комитетом.

170. Г-н СТКАРТ (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) отмечает, что его делегация полностью убеждена в необходимости создания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций центра по уходу за детьми. Однако она возражает против поспешного принятия недоработанного плана в конце исключительно тяжелой сессии, когда программа работы Пятого комитета является особенно загруженной, а у Консультативного комитета не было времени для изучения этого предложения и представления своих замечаний по этому вопросу.

171. Делегация Соединенного Королевства неизменно считает, что в контексте решения, принятого Генеральной Ассамблей о создании в Женеве за счет субсидий центра по уходу за детьми, несправедливо и нецелесообразно лишать аналогичной возможности Центральные учреждения. Она также признает, что резолюция 33/143, равно как и резолюция, принятая Пятым комитетом в текущем году о необходимости обеспечения того, чтобы женщины были представлены на должностях категории специалистов и выше, подчеркивает необходимость создания такой службы, которая явилась бы стимулом для женщин, желающих работать в Организации Объединенных Наций.

172. Однако недоработанный и не удовлетворяющий требования план может только способствовать деморализации персонала. Согласно предложению, содержащемуся в документе A/C.5/35/76, центр сможет обслужить только 70 детей, хотя в том же докладе отмечается, что в целом потребуются 378 мест. В докладе не указывается, на каком основании будет производиться отбор этих детей. Очевидно, что и сами авторы проекта резолюции A/C.5/35/L.52 не считают его надлежащим решением, так как в пункте 3 они просят Генерального секретаря обеспечить новые места всем нуждающимся детям.

173. По мнению его делегации, более реальным в этом отношении было бы следовать рекомендации Консультативного комитета и принять на текущей сессии принципиальное решение о том, чтобы представить в 1982 году план, разработанный в соответствии с предусматриваемыми потребностями. Кроме того, следовало бы просить Генерального секретаря

(Г-н Стюарт, Соединенное Королевство)

представить на тридцать шестой сессии новые предложения, в которых бы были учтены спрос и предложение и в котором были бы представлены данные об экономическом положении родителей, с тем чтобы Пятый комитет мог получить представление об экономических потребностях и возможностях предоставления субсидий в зависимости от уровня доходов родителей. Также следовало бы пояснить, почему персонал с высоким окладом не может полностью оплачивать содержание ребенка. Кроме того, в этих предложениях необходимо будет учесть будущие потребности, с тем чтобы государствам-членам не пришлось покрывать чрезвычайные расходы, связанные с незапланированным расширением помещений, чего можно будет избежать путем рационального планирования с самого начала.

174. Вследствие этого делегация Соединенного Королевства предлагает авторам проекта резолюции A/C.5/35/L.52 снять свое предложение и призывает Комитет одобрить рекомендацию ККАБ на основе консенсуса.

175. Г-жа ДОРСЕТ (Тринидад и Тобаго) утверждает, что она ни в коем случае не выступает против оказания помощи в той форме, в какой это предлагается в проекте резолюции A/C.5/35/L.52, но, с другой стороны, она считает необходимым придерживаться в вопросе о женщинах и детях такого подхода, который бы не ограничивался только оказанием социальной помощи. В силу этого ее делегация возражает против принятия поспешного решения по проекту, у которого отсутствует прочная база.

176. По мнению ее делегации, доклад Генерального секретаря (A/C.5/35/76) является поверхностным и неполным. В пункте 12 этого доклада предусматривается, что центр сможет обслужить только 70 детей. Совершенно очевидно, что наличие столь ограниченного числа мест явится лишь временным решением этого вопроса, в связи с чем Пятому комитету придется вновь вернуться к этому вопросу. Что касается приводимого в пункте 14 довода о том, что если принятие решения будет отложено до следующего года, то потребуются дополнительные затраты на сумму 122 000 долл. США, то оратор считает эту цифру очень незначительной в свете тех преимуществ, которые может дать более основательно разработанный проект. В пункте 26 речь идет о ступенчатой шкале оплаты, которая должна определяться Советом директоров, но не объясняется, на чем будет основываться эта шкала.

177. Что касается рассматриваемого Комитетом проекта резолюции, в котором Генеральному секретарю предлагается принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы все дети сотрудников, положение которых требует этого, принимались в центр по уходу за детьми "даже при отсутствии свободных мест", то оратор считает это положение непонятным и маловероятным.

178. Делегация Тринидада и Тобаго решительно убеждена в необходимости создания центра по уходу за детьми, но она поддержит только жизнеустойчивый план, основанный на долгосрочных, а не на временных решениях. Поэтому она надеется, что Комитет поддержит рекомендацию ККАБ

/...

(Г-жа Дорсет, Тринидад и Тобаго)

до тех пор, пока не будут представлены точные данные о возможностях этой службы, форме ее финансирования, возможностях предоставления субсидий и общих сроках проекта.

I79. Г-жа БАРИШ (Коста-Рика) отмечает, что центр по уходу за детьми, создание которого предлагается в проекте резолюции A/C.5/35/L.52, предусмотрен, в первую очередь, для удовлетворения потребностей таких семей, которые не в состоянии присматривать за детьми в течение дня. Хотя и она признает, что приводимая в докладе Генерального секретаря цифра в 70 мест является недостаточной, однако, как отмечается в том же докладе, первоначальный архитектурный проект предусматривает расширение помещений в будущем.

I80. В свете того, что Консультативный комитет не возражает против идеи создания центра по уходу за детьми и что делегация Пакистана в принципе согласна с этим проектом, делегация Коста-Рики согласна не ставить на голосование этот проект резолюции в надежде на то, что идея создания этого центра не будет отклонена позднее.

I81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Пятому комитету принять к сведению доклад Генерального секретаря (A/C.5/35/76) и просить его представить новое исследование на тридцать шестой сессии с учетом доклада, представленного в устной форме Председателем Консультативного комитета, и замечаний делегаций. Если нет возражений, он будет считать, что Пятый комитет согласен с этим предложением.

I82. Предложение принимается.

I83. Г-жа МУК (Австрия) констатирует, что ее делегация неоднократно призывала к созданию в Центральных учреждениях центра по уходу за детьми. С другой стороны, она считает, что это явилось бы важной социальной мерой, которая бы дополнила соответствующие резолюции, принятые Пятым комитетом по вопросу персонала. Поэтому она была готова проголосовать за предложение о создании в Центральных учреждениях центра по уходу за детьми, если бы оно было поставлено на голосование.

I84. Г-н МАГАРА (Уганда) отмечает, что, хотя его делегация и выступает за создание в Центральных учреждениях центра по уходу за детьми, она считает, что предложение, представленное Пятому комитету, является поспешным и требует дальнейших исследований. Поэтому он присоединяется к консенсусу в отношении рекомендации о том, чтобы представить новый доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии.

I85. Г-н КЕМАЛЬ (Пакистан) благодарит представителя Коста-Рики, согласившейся снять проект резолюции о создании в Центральных учреждениях центра по уходу за детьми, и надеется на то, что на следующей сессии Пятому комитету будет представлено надлежащее предложение в этой области.

/...

186. Г-н ГОДФРИ (Новая Зеландия) отмечает, что его делегация выступает за создание в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций центра по уходу за детьми и надеется, что в будущем году Генеральный секретарь выдвинет такие предложения, которые встретят поддержку со стороны Консультативного комитета. Он также надеется на то, что на рассмотрение этого вопроса на следующей сессии не уйдет столько времени.

187. Г-н РОДРИГЕС МЕНДОСА (Венесуэла) поддерживает предложение о создании в Центральных учреждениях центра по уходу за детьми и отмечает, что если бы проект резолюции, представленный делегацией Коста-Рики, был поставлен на голосование, то его делегация проголосовала бы за этот проект.

188. Г-н ПАПЕНДОРФ (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что, хотя его делегация и сознает тот факт, что персонал Организации Объединенных Наций нуждается в службе ухода за детьми, она была бы вынуждена проголосовать против проекта резолюции, представленного делегацией Коста-Рики, если бы он был поставлен на голосование. По мнению, подобная служба должна находиться в руках частной фирмы и полностью финансироваться за счет платы за содержание ребенка и частных взносов, не ложась бременем на регулярный бюджет Организации Объединенных Наций.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА
(Главы II, III, V - VIII, XI - XXII, XXVI, XXVIII, XXIX, XXXVI и XXXVII)
(A/35/3, A/35/3/Add.2, Add.3, Add.5 - 8, Add.11 - 22, Add.26, Add.28, Add.29, Add.36 и Add.37)

189. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Пятому комитету принять к сведению главы II, III, V, VIII, XI-XXII, XXVI, XXVIII, XXIX, XXXVI, XXXVII до-клада Экономического и Социального Совета. Если нет возражений, он будет считать, что Пятый комитет согласен с его предложением.

190. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 01 ч. 50 м.